

	Grundteile ND/HD-Stufe	Basic parts LP/HP-stage	Eléments de base E.P./E.S.-étage	Parti fondamentali Stadio ND/HD		ND-Stufe	LP-stage	E.P.-étage	Stadio ND
2	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa
4 V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	3	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore
5 V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	6 V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta
7	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	8	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A
10 D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	9 D	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione
11 V	Gegenring	Stationary face	Rondelle d'appui	Anello di rasamento	25	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B
12 D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring					
13 D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring					
14	Einstellring	Adjusting ring	Anneau d'ajustage	Anello di regolazione	51	HD-Stufe Gehäuse	HP-stage Housing	E.S.-étage Corps	Stadio HD Corpo pompa
15 V	Gleitring	Sliding ring	Bague de lubrification	Anello di scorrimento	52	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore
16	Mitnehmerring' A	Transport ring' A	Anneau entraîneur' A	Anello di trascinamento' A	53 V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta
17	Mitnehmerring' B	Transport ring' B	Anneau entraîneur' B	Anello di trascinamento' B	54	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A
18	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata	55	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B
19	Spannhülse	Clamping sleeve	Goupille tendeur	Grano di serraggio	59 D	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione
20	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione					
21 V	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli	98	Anschlußdeckel Verschlußschraube M 10 x 1	Connection cover Lock plug	Couvercle raccordement Bouche obturateur	Coperchio di collegamento Vite di chiusura
22	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle palier' A	Coperchio cuscinetti' A					
23 D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	99 D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
24 D	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	105	Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento
226 V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	107	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
27	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	113	Verschlußschraube G 1/2	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
28	Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	114 D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
29	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle palier' B	Coperchio cuscinetti' B					
30 D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
35	Kupplung getrieben	Coupling driven	Accouplement entraîneur	Giunto lato pompa					
36	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto					
37 V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto					
38 V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	E 117/1	Grundteile ND/HD-Stufe	Basic parts LP/HP-stage	Eléments de base E.P./E.S.-étage	Parti fondamentali Stadio ND/HD
39	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore	E 117/2	Antrieb und Getriebeeinheit	Drive and gear unit	Entraînement et éléments d'engrenage	Azionamento e gruppo ingrannaggi
40	Scheibe	Rondelle	Rondelle	Rondella	E 117/3	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuit chiuso
41	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	E 117/4	Ölversorgung	Oil supply	Distribution d'huile	Alimentazione olio
42	Paßscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	E 117/5	Durchlaufkühlung	Fresh water cooling	Refroidissement en circuit ouvert	Raffreddamento ad acqua in circuito
43	Paßscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento					
45	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

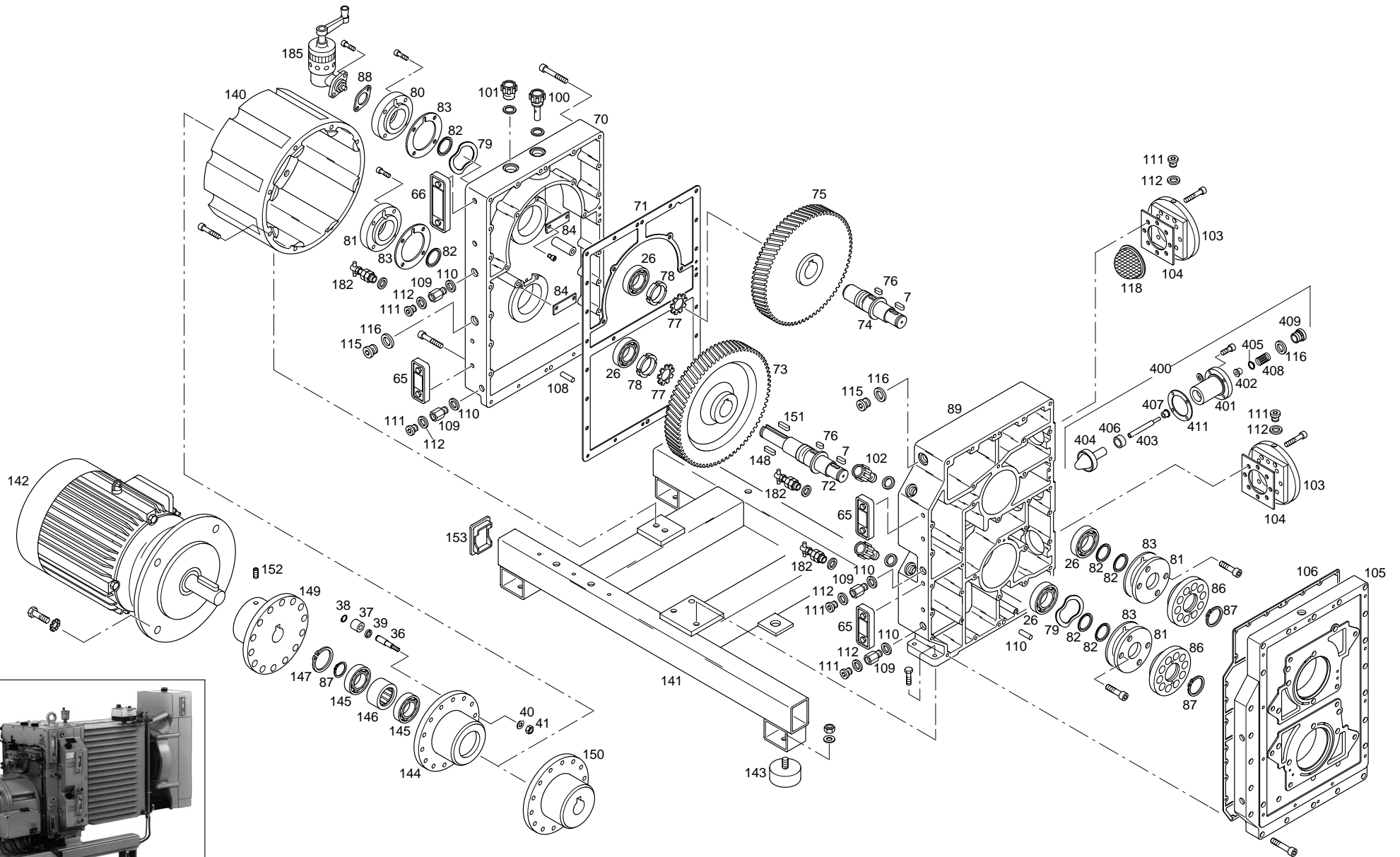
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

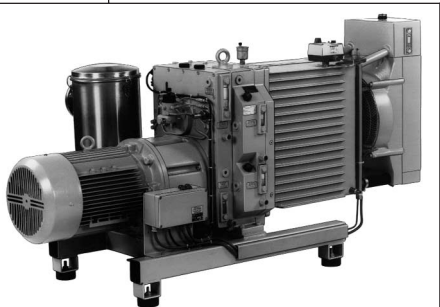
☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com

VWZ 102 -> VWZ 402



VWZ



E 117/2

3.1.94

	Getriebeeinheit	Gear unit	Eléments d'engrenage	Gruppo ingrannaggi		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
7	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	140	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
26	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	141	Grundgestell	Base frame	Socle	Telaio di base
36	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto	142	Motor	Motor	Moteur	Motore
37	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto	143	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
38	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	144	Kupplung pumpenseitig (für Freilauf)	Coupling-pump half (for free wheel)	Accouplement-côté pompe (pour roue libre)	Giunto lato pompa (per corsa libera)
39	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore					
40	Scheibe	Rondelle	Rondelle	Rondella	145	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
41	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	146	Freilauf	Free wheel	Roue libre	Corsa libera
65	Niveaustandsanzeiger' 1	Sight glass' 1	Indicateur niveau' 1	Spia livello olio' 1	147	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
66	Niveaustandsanzeiger' 2	Sight glass' 2	Indicateur niveau' 2	Spia livello olio' 2	148	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta
70	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	149	Kupplung motorseitig	Coupling-motor half	Accouplement-côté moteur	Giunto lato motore
71	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	150	Kupplung pumpenseitig (ohne Freilauf)	Coupling-pump half (without free wheel)	Accouplement-côté pompe (sans roue libre)	Giunto lato pompa (senza corsa libera)
72	Antriebswelle	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Albero di azionamento					
73	Stirnrad	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	151	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta
74	Stirnradwelle	Gear wheel shaft	Arbre roue dentée	Albero ruota dentata	152	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
75	Stirnrad	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	153	Kappe	Cap	Chapeau	Tappo
76	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta					
77	Sicherungsblech	Safety sheet metal	Rondelle de sécurité	Rosetta di sicurezza					
78	Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	182	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
79	V Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roule.	Anello di rasamento					
80	Flansch-Schmierpumpe	Flange oil pump	Bride de pompe doseuse	Flangia della pompa olio					
81	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle palier' A	Coperchio cuscinetti' A	185	Ölschmierpumpe	Oil metering pump	Pompe de lubrification	Pompa dell'olio
82	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero					
83	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	400	Bypass-Ventil	Bypass-valve	Clapet bipasse	Valvola By-pass
84	Leitblech	Guiding plate	Tôle guide	Deflettore	401	Bypass-Ventil komplett	Bypass-valve complete	Clapet bipasse complet	Valvola By-pass completo
86	Kupplung treibend	Coupling driving	Accouplement moteur	Semigiunto di azionamento	402	Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
87	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	403	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
88	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	404	Ventilbolzen	Valve bolt	Plot valve	Perno della valvola
89	Anschlußgehäuse	Connection housing	Carter raccordement	Scatola di collegamento	405	Ventilteller komplett	Valve plate complete	Disque valve complet	Disco della valvola completo
100	Öleinfüllknopf mit Bohrung	Oil filler plug with hole	Bouchon remplissage d'huile avec alésage	Tappo del serbatoio olio con foratura	406	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
101	Öleinfüllknopf mit Bohrung	Oil filler plug with hole	Bouchon remplissage d'huile avec alésage	Tappo del serbatoio olio con foratura	407	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille palier	Bussola cuscinetti
102	Öleinfüllknopf ohne Bohrung	Oil filler plug without hole	Bouchon remplissage d'huile sans alésage	Tappo del serbatoio olio senza foratura	408	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille palier	Bussola cuscinetti
103	Flansch	Flange	Bride	Flangia	409	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
104	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	411	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
105	Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	E 117/1	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
106	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	E 117/2	Grundteile ND/HD-Stufe	Basic parts LP/HP-stage	Eléments de base E.P./E.S.-étage	Parti fondamentali Stadio ND/HD
108	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	E 117/3	Antrieb und Getriebeeinheit	Drive and gear unit	Entraînement et éléments d'engrenage	Azionamento e gruppo ingrannaggi
109	Reduzierstutzen 3/8-1/4	Reduction fitting	Embout réduction	Tronchetto di riduzione	E 117/4	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuito chiuso
110	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	E 117/5	Ölversorgung	Oil supply	Distribution d'huile	Alimentazione olio
111	Verschlußschraube G 1/4	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura					
112	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
115	Verschlußschraube G 3/4	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura					
116	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
118	Halbkugelsieb	Hemispherical mesh	Crépine demi sphérique	Filtro a rete emisferico					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

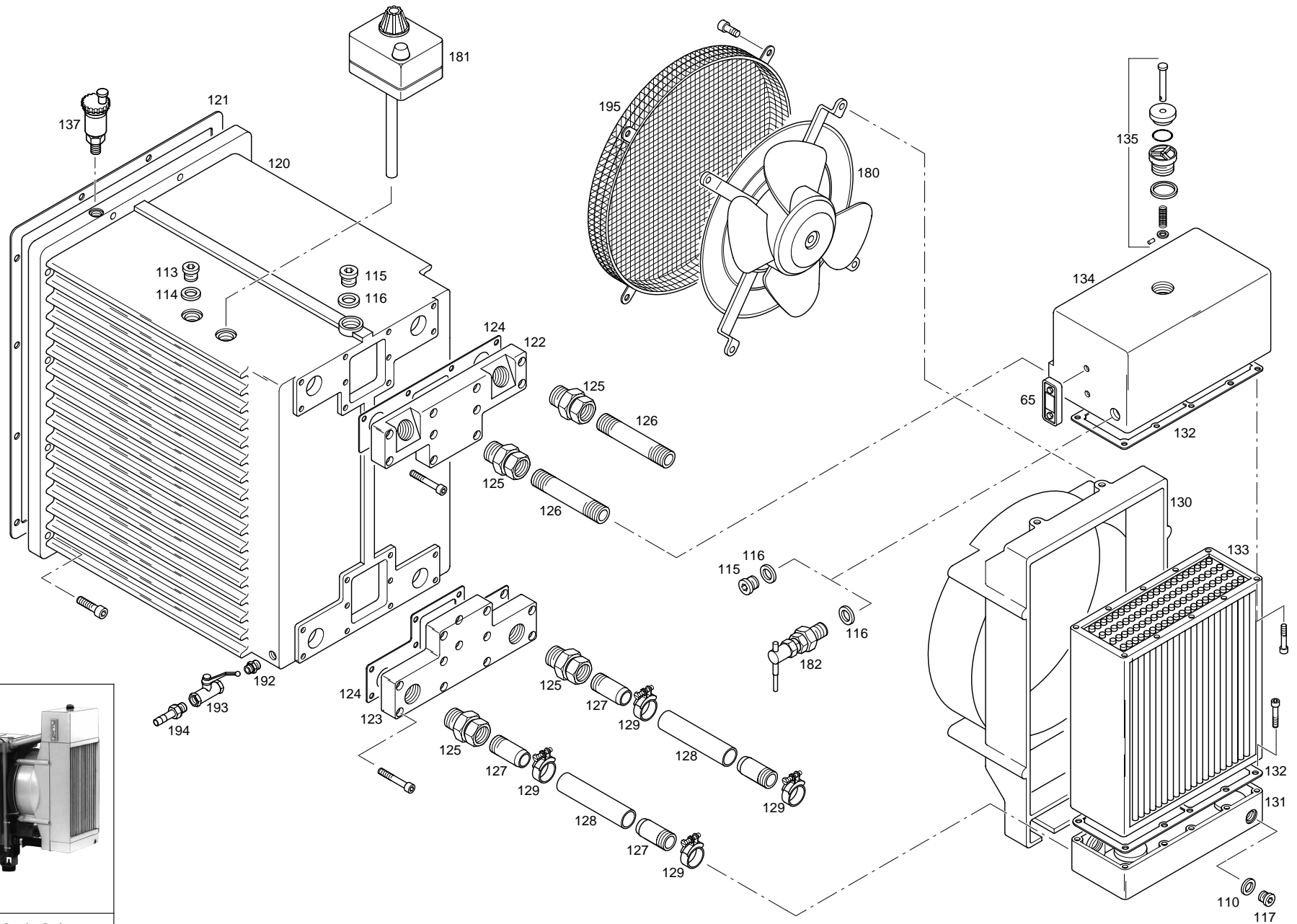
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

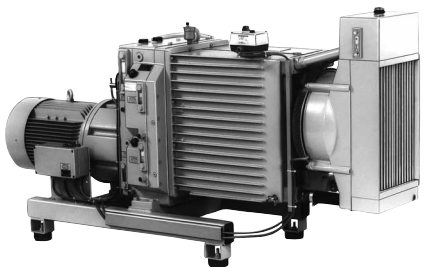
☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com

VWZ 102 -> VWZ 402



VWZ



E 117/3

3.1.94

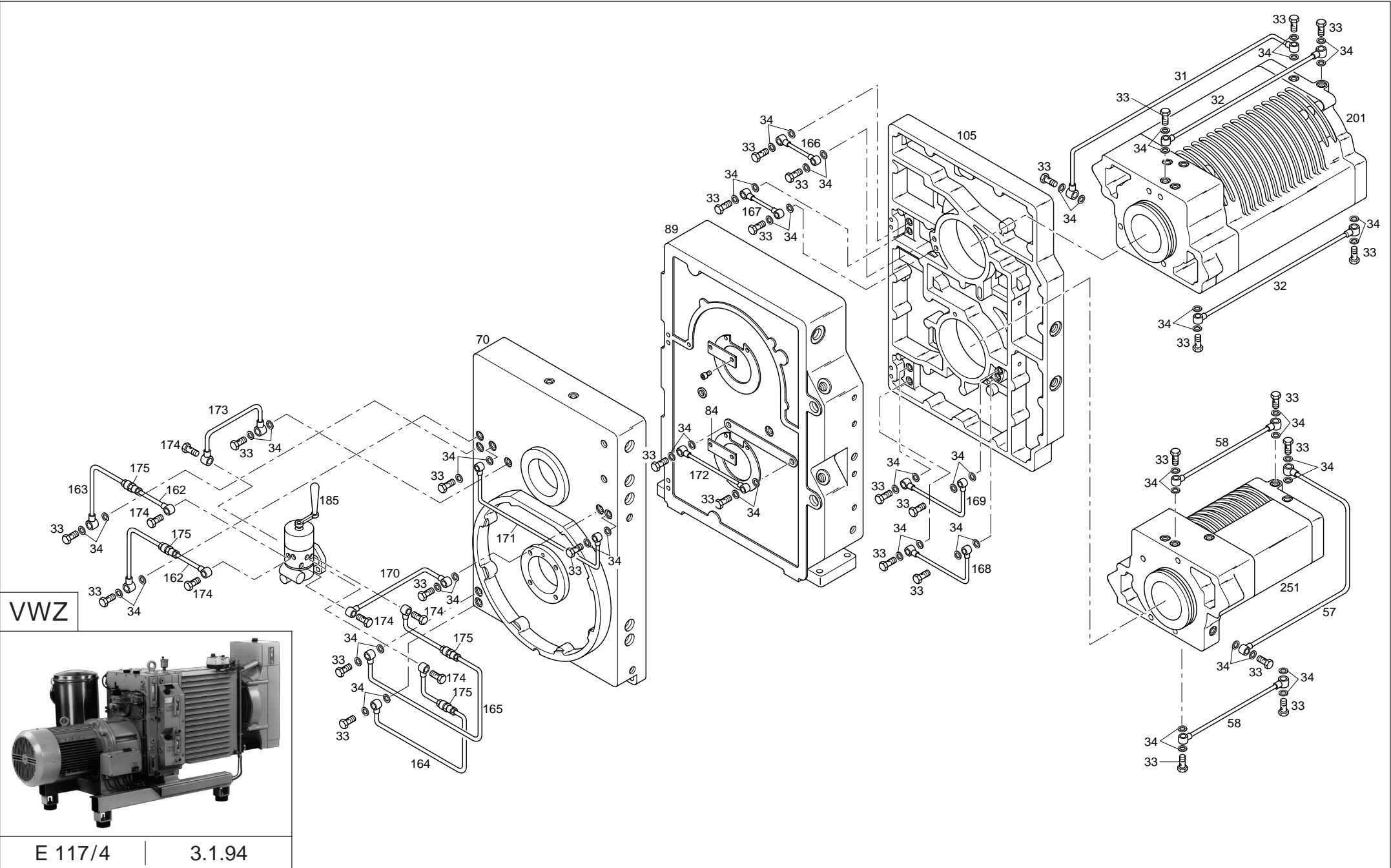
	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuito chiuso	193	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera
65	Niveaustandsanzeiger' 1	Sight glass' 1	Indicateur niveau' 1	Spia livello olio' 1	194	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
113	Verschlußschraube G 1/2	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	195	Schutzgitter	Protection grill	Grille protection	Griglia di protezione
114	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
115	Verschlußschraube G 3/4	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura					
116	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
117	Verschlußschraube G 3/8	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura					
110	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
120	Kühlergehäuse	Cooler housing	Corps refroidisseur	Camicia raffreddamento					
121	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
122	Verteilerkasten' oben	Manifold	Boitier distribution	Cassetta distribuzione					
123	Verteilerkasten	Manifold	Boitier distribution	Cassetta distribuzione					
124	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
125	Verschraubung	Fitting	Raccord	Raccordo					
126	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio					
127	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma					
128	Hochdruckschlauch	High pressure hose	Tuyau haute pression	Tubazione per alta pressione					
129	Spannschelle	Clip	Bride tendeur	Disco di serraggio					
130	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia					
131	Unterkasten	Lower housing	Boitier inférieur	Staffa inferiore					
132	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
133	Rohrkühlerblock	Tube cooler block	Bloc refroidisseur tubulaire	Gruppo radiatore					
134	Oberkasten	Upper housing	Carter supérieur	Cassa superiore					
135	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza					
136	Ablaßhahn mit Schlauchanschluß	Drain cock with Hose connection	Robinet de purge avec Raccord tuyau	Rubinetto di scarico con Attacco portagomma	E 117/1	Grundteile ND/HD-Stufe	Basic parts LP/HP-stage	Eléments de base E.P./E.S.-étage	Parti fondamentali Stadio ND/HD
137	Schnellentlüftungsventil	Vent valve	Soupape de degazage	Valvola di sfiato rapido	E 117/2	Antrieb und Getriebeeinheit	Drive and gear unit	Entraînement et éléments d'engrenage	Azionamento e gruppo ingrannaggi
180	Lüfter	Fan	Ventilateur	Ventilatore	E 117/3	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuito chiuso
181	Thermostat (2 Funktionen)	Thermostat (2 function)	Thermostat (fonction 2)	Termostato (funzione 2)	E 117/4	Ölversorgung	Oil supply	Distribution d'huile	Alimentazione olio
182	Niveauwächter (Zubehör)	Level switch (Optional extras)	Contacteur de niveau (Accessoires)	Interruttore di livello (Accessori)	E 117/5	Durchlaufkühlung	Fresh water cooling	Refroidissement en circuit ouvert	Raffreddamento ad acqua in circuito
192	Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)
To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)
En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)
Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

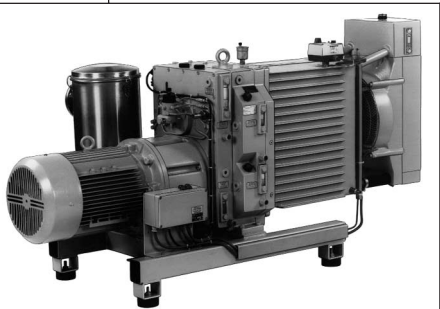
V = Verschleißteile
V = Wearing parts
V = Pièces d'usure
V = Parti usurabili

D = Dichtungen
D = Seals
D = Joints
D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG
 Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim
 ☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300
 e-mail: info@rietschle.com



VWZ



E 117/4

3.1.94

	Ölversorgung	Oil supply	Distribution d'huile	Alimentazione olio					
201	ND-Stufe komplett	LP-stage complete	E.P.-étage complet	Stadio ND completa					
31	Ölleitung' 1	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
32	Ölleitung' 2	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
33	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata					
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta					
251	HD-Stufe komplett	HP-stage complete	E.S.-étage complet	Stadio HD completa					
57	Ölleitung' 3	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
58	Ölleitung' 4	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
70	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi					
84	Leitblech	Guiding plate	Tôle guide	Deflettore					
89	Anschlußgehäuse	Connection housing	Carter raccordement	Scatola di collegamento					
105	Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento					
	Ölleitungen	Oil pipes	Conduites d'huile	Tubazioni olio					
160	Ölleitung' 5	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
161	Ölleitung' 6	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
162	Ölleitung' 7	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
163	Ölleitung' 8	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
164	Ölleitung' 9	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
165	Ölleitung' 10	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
166	Ölleitung' 11	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
167	Ölleitung' 12	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
168	Ölleitung' 13	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
169	Ölleitung' 14	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio					
170	Ölleitung' 15	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio	E 117/1	Grundteile ND/HD-Stufe	Basic parts LP/HP-stage	Eléments de base E.P./E.S.-étage	Parti fondamentali Stadio ND/HD
171	Ölleitung' 16	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio	E 117/2	Antrieb und Getriebeeinheit	Drive and gear unit	Entraînement et éléments d'engrenage	Azionamento e gruppo ingrannaggi
172	Ölleitung' 17	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio	E 117/3	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuit chiuso
173	Ölleitung' 18	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio	E 117/4	Ölversorgung	Oil supply	Distribution d'huile	Alimentazione olio
174	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	E 117/5	Durchlaufkühlung	Fresh water cooling	Refroidissement en circuit ouvert	Raffreddamento ad acqua in circuito
175	Rückschlagventil	Non-return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno					
185	Ölschmierpumpe	Oil metering pump	Pompe de lubrification	Pompa dell'olio					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

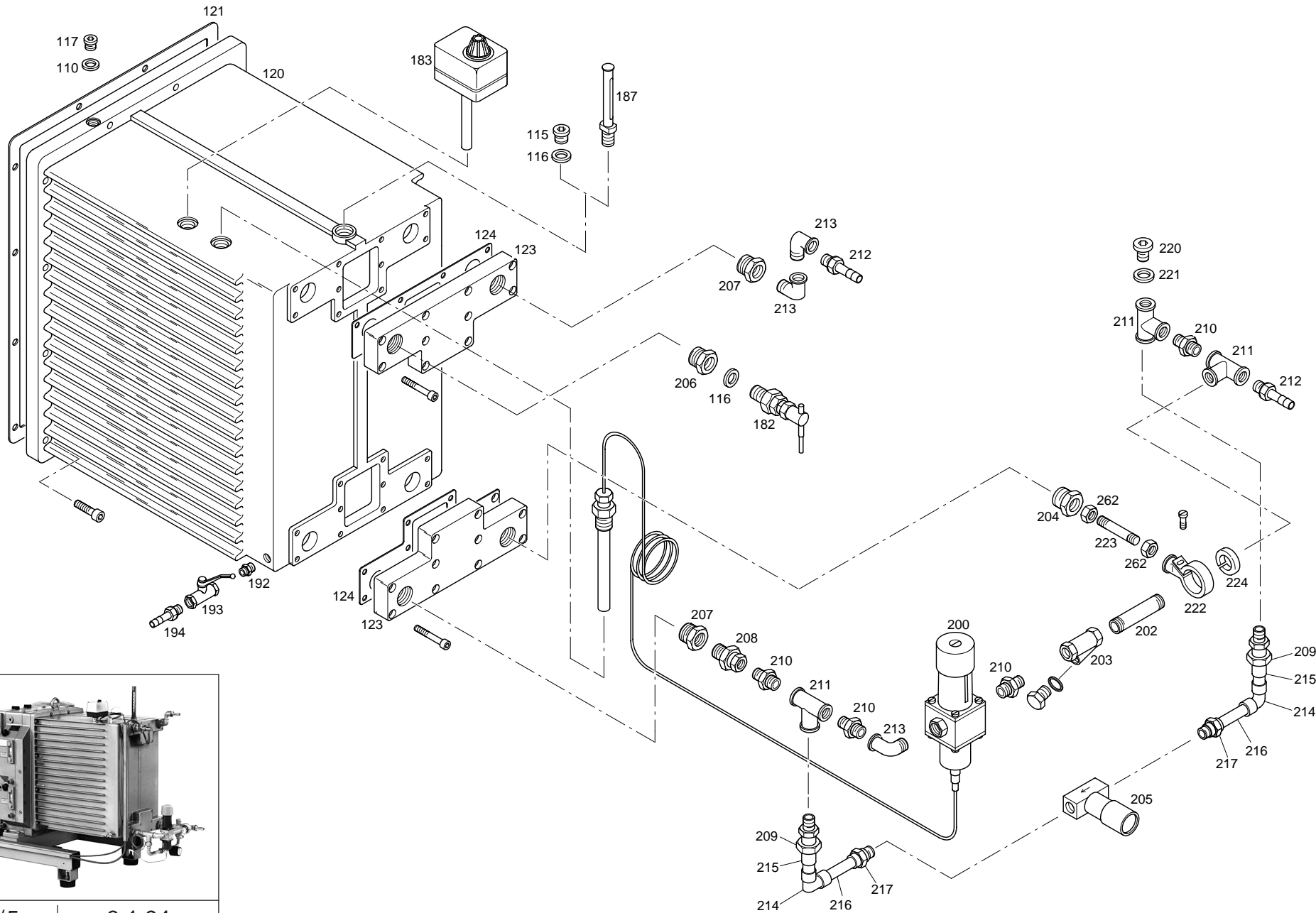
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

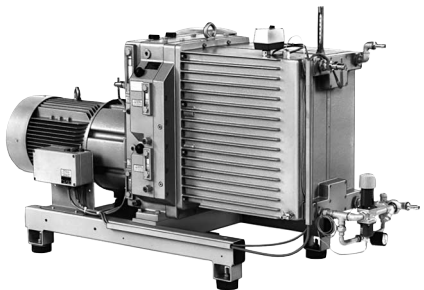
☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com

VWZ 102 -> VWZ 402



VWZ



E 117/5

3.1.94

	Durchlaufkühlung	Fresh water cooling	Refroidissement en circuit ouvert	Raffreddamento ad acqua in circuito	215	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
110	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	216	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
115	Verschlußschraube G 3/4	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	217	Übergangsnippel	Adapter	Amplificateur	Nipplo di riduzione
116	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	220	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
117	Verschlußschraube G 3/8	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	221	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
120	Kühlergehäuse	Cooler housing	Corps refroidisseur	Camicia raffreddamento	222	Rohrschelle	Fixing clamp	Collier de serrage	Stafa tubazione
121	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	223	Gewindestange	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera
123	Verteilerkasten	Manifold	Boitier distribution	Cassetta distribuzione	224	Schnur	Sealing cord	Cordon	Cordone in gomma
124	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	262	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
182	Nivea uwächter	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello					
183	Thermostat (1 Funktion)	Thermostat (1 function)	Thermostat (fonction 1)	Termostato (funzione 1)					
187	Thermometer	Thermometer	Thermomètre	Termometro					
192	Doppel-Nippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo					
193	Kugelhahn	Ball cock	Robinet à billes	Rubinetto a sfera					
194	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Allacciamento flessibile					
200	Thermostat. Wasserventil	Thermostatic water valve	Soupape d'eau thermostatique	Valvola d'acqua termostatica					
202	Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio					
203	Schmutzfänger	Dirt drap	Séparateur de particules	Filtro antisporcizia					
204	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
205	Selbstschlußdurchgangsventil	Self closing priming valve	Vanne auto obturante	Valvola autobloccante					
206	Reduktionsnippel 1 - 3/4	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
207	Reduktionsnippel 1 - 1/2	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione					
208	Verschraubung (flachdichtend)	Fitting	Raccord	Raccordo					
209	Verschraubung mit Rohranschluß	Fitting	Raccord	Raccordo	E 117/1	Grundteile ND/HD-Stufe	Basic parts LP/HP-stage	Eléments de base E.P./E.S.-étage	Parti fondamentali Stadio ND/HD
210	6kt-Nippel 1/2	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo	E 117/2	Antrieb und Getriebeeinheit	Drive and gear unit	Entraînement et éléments d'engrenage	Azionamento e gruppo ingrannaggi
211	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T	E 117/3	Umlaufkühlung	Circulation cooling	Refroidissement en circuit fermé	Raffreddamento in circuito chiuso
212	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Allacciamento flessibile	E 117/4	Ölversorgung	Oil supply	Distribution d'huile	Alimentazione olio
213	Winkel 1/2	Elbow	Angle	Gomito	E 117/5	Durchlaufkühlung	Fresh water cooling	Refroidissement en circuit ouvert	Raffreddamento ad acqua in circuito
214	Winkel NW 15	Elbow	Angle	Gomito					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)
To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)
En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)
Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile
V = Wearing parts
V = Pièces d'usure
V = Parti usurabili

D = Dichtungen
D = Seals
D = Joints
D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG
 Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim
 ☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300
 e-mail: info@rietschle.com